

O né dè tsalandè = Ô nuit de Noël

Autor(en): **Moret, Oscar**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 135

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244998>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ella a pris acte, avec beaucoup de regrets, de la dissolution de l'Amicale du « Botyè a Tobi » qui, pendant plus de 44 ans, a conservé le goût du patois dans la région de Vevey, Montreux et du Chablais.

Elle a assisté à la remise d'une modeste récompense aux concurrents du concours littéraire 2005 et a entendu l'énoncé des lignes directrices pour le maintien et la promotion du patois.

C'est l'Amicale « Intrè No » qui recevra la prochaine assemblée cantonale des patoisants.

O NÉ DÈ TSALANDÈ - Ô NUIT DE NOËL

Oscar Moret (FR)

O né dè Tsalandè

O né dè Tsalandè,

Né k'èhyêrè la nê

È ke tsanton lè j'andzè

Ou lindâ dè la yê...

Tsantâdè, tsantâdè

Le Bouébo dou Bon Dyu

Galé j'ènyi, choutâdè,

Le Chinyà l'è vugnu !

Alin ti vè l'èthråbyo,

Yô rèpoujè l'Infanè,

To pri d'on piti t'âno

E d'on bà to kapounè...

Vouityidè la « bal'èthêla »

Ke chè lèvè chu le Vani

No dyidèrè tantyè ou bri.

L'evê fâ chubyâ l'ourà,

Lè tsemin, dè nê, chon byan.

Alin vè Nouthra Dona

Ke prèjintè chon n'Infan.

No tsantin avu lè hyotsè

Ke chè brinyon dou Paradi...

E fan prèyi lè j'armayi...

Ô Nuit de Noël !

Ô nuit de Noël,

Nuit qu'éclaire la neige

Et que chantent les anges

Au seuil du firmament...

Chantez, chantez

Le Garçon du Bon Dieu

Jolis agneaux, sautez,

Le Seigneur est venu !

Allons tous vers l'étable,

Où repose le petit Enfant,

Tout près d'un petit âne

Et d'un bœuf tout amorphe...

Regardez la « belle étoile »

Qui se lève sur la montagne :

Elle nous guidera jusqu'au berceau.

L'hiver fait siffler le vent,

Les chemins, de neige, sont blancs.

Allons vers Notre Dame (= la Vierge)

Qui présente son Enfant.

Nous chantons avec les cloches

Qui se balancent du Paradis...

Et font prier les armaillis...